

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Słyszeli bowiem ich mówiących językami i wywyższających Boga wtedy odpowiedział Piotr
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	słyszeli ich bowiem, jak mówili językami* i wywyższali Boga. Wtedy odezwał się Piotr: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Słyszeli bowiem ich mówiących językami i wywyższających Boga. Wtedy odpowiedział Piotr:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Słyszeli bowiem ich mówiących językami i wywyższających Boga wtedy odpowiedział Piotr
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słyszeli ich bowiem, jak mówili językami i wywyższali Boga. Wtedy odezwał się Piotr:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słyszeli ich bowiem mówiących językami i wielbiących Boga. Wtedy Piotr się odezwał:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem słyszeli je mówiące językami rozlicznymi i wielbiące Boga. Tedy odpowiedział Piotr:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem słyszeli je mówiące językami i wielbiące Boga. Tedy Piotr odpowiedział:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słyszeli bowiem, że mówią językami i wielbią Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słyszeli ich bowiem, jak mówili językami i wielbili Boga. Wtedy odezwał się Piotr:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słyszeli bowiem, że mówią językami i wielbią Boga. Wtedy Piotr powiedział:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słyszeli bowiem, jak mówili językami i wielbili Boga. Wtedy Piotr powiedział:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Słyszeli bowiem, jak tamci mówili różnymi językami i wielbili Boga. Wtedy Piotr odezwał się tak:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Słyszeli bowiem, że mówią oni nieznanymi językami i wielbią Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszeli bowiem, jak mówili językami i wielbili Boga. Wtedy zapytał Piotr:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо чули, як говорили мовами і величали Бога. Тоді сказав Петро:

¹⁾ <x>480 16:17</x>; <x>510 2:4</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo słyszeli ich mówiących językami oraz wynoszących Boga. Wtedy Piotr odpowiedział:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	na goim, bo słyszeli, jak mówią językami i chwalą Boga. Kefa odrzekł:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słyszeli bowiem, jak mówią językami i wywyższają Boga. Na to Piotr rzekł:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słyszeli bowiem, jak mówią obcymi językami i wielbią Boga.